Mini léxico de francês, inglês, espanhol, italiano e alemão

Redação original da LFDP com apoio de IA. Preparado em 10 de outubro de 2026. Sem aprovação das entidades citadas.

Este mini léxico facilita a leitura de documentos e instruções comuns em cinco línguas. Apresenta palavras frequentes, não um dicionário completo. O contexto, a região e o grau de formalidade podem alterar uma tradução. Numa emergência, num procedimento jurídico ou numa decisão médica, peça a uma pessoa competente que confirme o sentido.

Reconhecer as cinco colunas

A ordem é sempre francês / inglês / espanhol / italiano / alemão. Os equivalentes abaixo correspondem a usos comuns; não abrangem todos os sentidos de uma palavra. Em alemão, os nomes começam com maiúscula. Manter os acentos em francês e espanhol pode evitar que a palavra mude ou que a leitura fique menos clara.

Oito palavras para se orientar

eau / water / agua / acqua / Wasser

aide / help / ayuda / aiuto / Hilfe

sortie / exit / salida / uscita / Ausgang

entrée / entrance / entrada / ingresso / Eingang

document / document / documento / documento / Dokument

bibliothèque / library / biblioteca / biblioteca / Bibliothek

télécharger / download / descargar / scaricare / herunterladen

enregistrer / save / guardar / salvare / speichern

Ler uma ação no seu contexto

Numa aplicação, «enregistrer» significa aqui guardar informação ou um ficheiro. Não designa automaticamente a inscrição num serviço nem uma gravação de áudio. Do mesmo modo, «sortie» indica aqui uma passagem para sair de um local; num programa, a palavra pode designar um resultado. Traduzir uma frase exige mais do que alinhar palavras.

Antes de agir, identifique o verbo, o objeto e as condições. «Descarregar o documento» diz respeito à transferência de um ficheiro; não prova que já esteja guardado para consulta sem Internet. «Guardar» pode ainda exigir um nome e um destino. Verifique o formato, a origem e os direitos de utilização em vez de supor que um botão permite qualquer reutilização.

Três falsos amigos frequentes

O inglês «library» significa biblioteca, enquanto o francês «librairie» designa uma livraria. O inglês «actually» significa geralmente «na verdade», não o francês «actuellement», que significa atualmente. O alemão «Gift» significa veneno no uso corrente, enquanto o inglês «gift» significa presente. Estes exemplos mostram que uma semelhança visual não prova que os sentidos sejam iguais.

Para verificar uma palavra incerta, consulte um dicionário editado ou uma base terminológica reconhecida. Uma base especializada como a IATE pode propor vários equivalentes conforme o domínio. Leia as indicações de contexto e escolha uma frase de exemplo; não retenha apenas o primeiro resultado. Nenhuma tradução automática dispensa esta verificação numa situação importante.

Um exercício que ajuda a memorizar

Escolha duas palavras e escreva uma situação real para cada uma: encontrar a saída de um edifício ou guardar um documento. Explique em português o que pretende fazer antes de procurar o equivalente. Este pequeno passo revela ambiguidades e ajuda a memorizar um uso, em vez de uma sequência de caracteres.

Conserve este léxico nos seus documentos pessoais, com a data. Acrescente exemplos próprios, identificando-os claramente como notas suas. Quando uma IA ajudar a reformular, pergunte pelo contexto e verifique a resposta junto da fonte: um tom confiante não garante o sentido exato nem uma pronúncia correta. Para uso importante, confirme sempre antes de agir.

Fontes primárias

Institutions et organes de l'Union européenne - IATE, terminologie multilingue de l'Union européenne
https://iate.europa.eu/home

Contributeurs de Wiktionary allemand / Wikimedia - Gift, entrée allemande
https://de.wiktionary.org/wiki/Gift

Cambridge Dictionary - actually, anglais-français
https://dictionary.cambridge.org/fr/dictionnaire/anglais-francais/actually

© 2026 LAFAYETTE DIGITAL PRODUCTS. Leitura e descarregamento pessoais permitidos. Todos os restantes direitos reservados.